

---

LOS ÁNGELES – Responsabilidad pública de la ICANN  
Martes, 14 de octubre de 2014 – 08:30 a 09:45  
ICANN – Los Ángeles, Estados Unidos

NORA ABUSITTA:

Buenos días a todos habla Nora Abusitta soy vicepresidente del departamento de programas de responsabilidad publica de la ICANN. Quiero darles la bienvenida a nuestra sesión, sé que es muy temprano para muchos de ustedes, yo me crucé con muchos en el lobby anoche que no esperaba que estuvieran esta mañana hoy. Tenemos 20 participantes remotos también así que les doy la bienvenida a ellos también, buenos días o buenas noches o buenas tardes a todos. El propósito de esta sesión es, tiene dos propósitos: uno es dar una generalidad del departamento, especialmente un año después de que fue establecido y en segundo lugar vincular al departamento con todo el trabajo regional, las oficinas regionales y los demás departamentos que se llevan a cabo a lo largo del mundo. Para poder hacer eso vamos a considerar el rol del departamento y el ecosistema de Internet. Por qué este departamento es importante para la ICANN y por qué en general, en el ecosistema de Internet también lo es. Vamos a pasar a hablar de nuestros logros actuales y nuestros trabajos y luego vamos a tener un debate abierto respecto de lo que la comunidad ha visto en nuestro trabajo, qué es lo que les gustaría que se mejore y también aportar algunas ideas respecto de lo que nos tenemos que focalizar en el próximo año. Simplemente para darles un contexto desde el origen del departamento bueno, comenzamos con un panel de responsabilidad público, esto estaba presidido por Nii Quaynor y tenían a miembros con

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

diferentes contextos que trabajaban arduamente sobre algunas cuestiones, entre ellas definir el interés público de ICANN para poder abordar el trabajo central que hace la ICANN en cuanto al desarrollo de la responsabilidad pública y también brindar recomendaciones para los próximos pasos. Como resultado de este panel establecimos un departamento para focalizarnos en cuatro áreas principales. Ahora, antes de hablar de estas cuatro áreas en las que nos focalizamos, voy a contarles un poco respecto de la idea de interés público. Como dije anteriormente una de las cuestiones o de las actividades del panel era definir la responsabilidad pública y ver el interés público y ver de qué manera servir a este interés público. El tema es que el concepto de interés público es sumamente amplio y era necesario que hubiese un departamento operativo que estuviese a cargo de todo esto que tenía que ver con el interés público. Todo lo que hace la ICANN está a favor del interés público. Una de las recomendaciones del panel era focalizarse en esto e identificar las áreas de responsabilidad pública en lugar de las áreas de interés público, por eso creamos entregables medibles para el departamento. El propósito del DPRD, o el Departamento de Desarrollo de Responsabilidad Pública, es doble. En primer lugar estamos tratando de mejorar y formalizar todo el trabajo y desarrollo de responsabilidad pública que se está llevando a cabo en la ICANN en colaboración con nuestros equipos regionales y en segundo lugar es facilitar y mejorar y empoderar a la comunidad para que participe de mejor manera dentro de la ICANN y en su ecosistema. Entonces, las áreas focales se derivan de las estrategias regionales, consideramos todas las estrategias regionales, intentamos ver qué tenían en común y nos dimos cuenta de que todas están focalizadas en cuatro áreas principales. Una es que la comunidad necesita ser educada

---

para poder participar correctamente, la comunidad tiene que poder comprender lo que estamos haciendo y para ello hay que brindarles la mayor parte de todo el contenido que producimos al menos en los seis idiomas de naciones unidas, tenemos que mejorar nuestro trabajo en cuanto a la participación de las generaciones más jóvenes, porque son aquellos que participaran activamente dentro de la ICANN y también tenemos que estar activos en un tema que cada vez es más visible que es la gobernanza de Internet. Bien ¿cómo hacemos esto? Como dije anteriormente el primer paso fue hacer un inventario de todo el trabajo existente y focalizarnos en las cuatro áreas que surgen o que fueron enviadas a través de nuestros representantes regionales y también hacemos nuestro trabajo a través de los departamentos de la ICANN y en tercer lugar lo hacemos en colaboración con organizaciones o terceros que trabajan dentro del ecosistema de Internet. Para comenzar me gustaría pedirle a Tarek que nos cuente un poco sobre el uso del DPRD como punto de entrada para los países en desarrollo y cuál es la mejor manera de acceder a través de las cuatro áreas focales que tenemos. Tarek tiene la palabra.

TAREK KAMEL:

Bueno, muchas gracias Nora. Habla Tarek Kamel, para mí es un gusto participar por segunda vez en esta sesión de responsabilidad pública. La primera se llevó a cabo en Londres. Estuvimos allí juntos con algunos de los vicepresidentes regionales al igual que con Nora y también parte del departamento. Como usted mencionó, Nora, la responsabilidad pública es parte de los estatutos de la ICANN, es parte del interés público y es algo general para la ICANN y para el trabajo de la ICANN para que Internet se estable y confiable. También queda claro durante nuestra

difusión que comenzamos hace aproximadamente dos años específicamente en los países menos desarrollados donde había la necesidad de tener programas dedicados a la participación y a la difusión externa. En estas áreas con menos servicios a los países en desarrollo para poder crear conciencia y hacerlos parte de las unidades constitutivas de la ICANN y que participen ya sea en el GAC, a través de la participación gubernamental o en otras unidades constitutivas como por ejemplo la GNSO, la ccNSO, etc. Y otras, también, organizaciones de apoyos y organizaciones de múltiples partes interesadas o ACS dentro de la ICANN. Esta es la única manera en la que vamos a poder empoderar a las organizaciones y lograr la globalización, porque sin la participación del resto del mundo estaríamos actualmente bajo la suposición de que esta organización solo se limita a ciertos grupos de países que tienen el know-how -o conocimiento-, que saben cómo acceder remotamente y que pueden hacerlo. Y también advertimos que, dado que el negocio principal de la ICANN está dedicado al DNS, como por ejemplo la custodia de los servidores raíces y el sistema del DNS, el verdadero desafío es desarrollar esta industria del DNS en países en desarrollo donde existan actores globales con el apoyo de los gobiernos y también con el apoyo del sector privado y otras ISTAR u otras organizaciones que colaboran. Simplemente cuando pensamos o consideramos a los gobiernos y nos acercamos al GAC tres veces por año, bueno, sabemos que ellos representan ciertas comunidades dentro de sus países, incluso dentro de cada país los ccTLDs están en todos los países pero los gTLDs y los registradores no siempre se encuentran en todo el mundo de una manera distribuida y equitativamente distribuida. Se han agregado usuarios al mundo de Internet que provienen del mundo desarrollado -o de los países en desarrollo, perdón- y si no

desarrollamos una industria allí, el crecimiento que vamos a tener será un crecimiento segmentado. Entonces, comenzamos con el desarrollo de las estrategias regionales junto con Sally Costerton y luego con el equipo de la estrategia Africana y la estrategia de Latinoamérica y de Medio Oriente también y hubo planes de participación muy ambiciosos para otras regiones como Europa, Asia y también para otras regiones del mundo. Entonces nos dimos cuenta que era necesario vincular todo este trabajo al departamento de responsabilidad pública y a las actividades de este departamento. Los vicepresidentes regionales, que van a tomar la palabra luego, están trabajando en el campo pero finalmente hay que reflejar todo esto en la misión general de la ICANN que tiene que ver con la responsabilidad pública de manera colectiva y asegurarnos que esto se traduzca, que se traduzca nuestro compromiso hacia la responsabilidad pública en parte en el interés público hacia la comunidad global. Definitivamente los gobiernos tienen un rol especial que cumplir en los países en desarrollo, porque en muchos casos son los catalizadores para el desarrollo y también tenemos a las partes interesadas, a la sociedad civil, por el punto de entrada muchas veces son los gobiernos. Así que trabajamos junto con la participación gubernamental para motivar a los gobiernos a que participen en las actividades de desarrollo, en la creación de capacidades que estamos llevando a cabo en esas áreas con poco servicio como por ejemplo o para estimular el interés en la industria y crear partes interesadas e interés en los gobiernos. Todo el ecosistema de Internet, como dijo Nora, debería traducirse a nivel nacional en unas estructuras gubernamentales saludables que sean multisectoriales para que esas comunidades gocen de Internet a nivel nacional y esto es más sencillo dentro de un ecosistema global. Esto también es más difícil de lograr

---

pero para eso trabajamos con nuestros vicepresidentes regionales para poder ayudar a los países a que logren ese objetivo, no solamente con la ICANN sino con los actores en toda la comunidad. Y esto tiene que ver con el interés público global y también con el interés público nacional, en nuestra opinión. Así que intentamos dar un marco a todo esto de manera tal que se reflejara el compromiso de la organización y Fadi y la junta trabajan en post del interés público porque la estabilidad de los servidores raíz son necesarias, los RIRs también son importantes y los parámetros mundiales también son estables y nadie duda de eso, pero tenemos una cuestión de poca representación en algunos países, así que habiendo dicho esto me voy a detener aquí y le voy a dar nuevamente la palabra a Nora.

NORA ABUSITTA:

Muchas gracias Tarek, ha sido una presentación muy útil porque nosotros nos hacemos estas preguntas a menudo, por qué un departamento ahora o por qué estamos pidiendo una participación más activa de la comunidad para que participen mejor y creo que todos concordamos en que las áreas focales identifican no todas pero sí puntos importantes de todas las comunidades en el mundo. Ahora quiero compartir con ustedes algo de detalle respecto de nuestro trabajo actual antes de pedirles a los representantes regionales que compartan sus experiencias con nosotros. Estoy segura de que todos están familiarizados con los servicios lingüísticos y de localización, ha estado extremadamente activo en los últimos años, en los últimos dos años, vemos que nuestra responsabilidad de brindar contenidos en la mayor cantidad de idiomas que podamos es importante y ahora les voy a dar un panorama general del trabajo que estamos haciendo. Nuestro

trabajo ha crecido tremendamente en los últimos años y es una buena indicación. Hemos interpretado 90 sesiones en la última reunión de Londres y la demanda sigue creciendo, por supuesto, tenemos solicitudes para expandir nuestro departamento y todos los que observan este departamento saben que es un departamento con costos importantes y tenemos que ser también realistas en esto. Dentro del departamento lingüístico tratamos de participar con la comunidad al menos una vez al año, ya sea mediante grupos focales o grupos de debate para que la comunidad vea de qué manera podemos mejorar el servicio, si el servicio es útil para ellos. Esta tarde, en realidad, vamos a tener una reunión con los grupos focales lingüísticos que han estado trabajando los últimos meses estudiando el sitio web de la ICANN y asesorando para llevar a cabo los próximos pasos en términos de la traducción y la localización del sitio. La segunda área focal que me gustaría compartir con ustedes es la educación. Tenemos una plataforma online de aprendizaje que ya tiene un poco más de un año, fue creada por Jeff que estoy segura que todos conocen, y ha sido muy útil. Es el resultado de la participación con la comunidad y esperamos que la comunidad participe más porque confiamos en la comunidad para que nos del contenido o para que nos exprese las necesidades específicas y tenemos que ver que nos digan en qué parte tenemos que seguir fortaleciendo en cuanto a la educación o los contenidos y lo tenemos que brindar. Actualmente tenemos unos 900 usuarios mensuales activos, tenemos unas 9.000 selecciones o sesiones mensuales y esto es simplemente el comienzo. Aquí nuevamente el éxito de este esfuerzo depende de la comunidad, ya sea para que nos den contenidos, para que soliciten contenido y es así como crece esta plataforma. La siguiente área focal es la próxima generación. Yo sé que

algunos de nuestros compañeros de próxima generación están aquí así que les damos la bienvenida. Este proyecto comenzó hace tres reuniones de la ICANN, es muy exitoso y creo que a la ICANN le encantaría ver a los jóvenes participar. Es una oportunidad para que los estudiantes y los jóvenes vean cómo todo funciona. Es muy útil y muy exitoso así que para la próxima reunión de la ICANN tendremos más de 350 solicitantes o candidatos. Es una historia, un caso de éxito, pero refleja también el interés y la necesidad que tiene la juventud de participar en la ICANN. Observamos a la próxima generación como un punto de entrada de la juventud dentro del mundo de la ICANN, también tenemos un programa de fellowship o de becarios que es un programa muy exitoso así que le voy a pedir a nuestros representantes regionales que compartan sus experiencias con nosotros. Y también hay un programa de newcomers o recién llegados que le da la bienvenida a los participantes en todas las reuniones de la ICANN. La última área en la que nos focalizamos o centramos en el departamento ha sido la participación en la cooperación de Internet a nivel global y el desarrollo. Estuvimos muy activos en NETmundial en Brasil y también participamos muy activamente en el panel sobre la cooperación de Internet a nivel global y mecanismos de gobernanzas. Tuvimos reuniones con nuestros colegas en Ginebra y también estuvimos trabajando con las organizaciones internacionales y académicas para activar los diálogos y participar en los debates en relación a la gobernanza de Internet. Nuevamente la participación de la ICANN en estos diálogos básicamente asegura que sea lo que suceda en el futuro en el mundo de la gobernanza de Internet va a crear un ambiente seguro para la ICANN. Así que gracias a nuestros representantes por su paciencia, les voy a



---

pedir ahora que compartan sus experiencias con nosotros y vamos a comenzar con Rodrigo de la Parra.

RODRIGO DE LA PARRA:

Seguro, muchas gracias Nora. Buenos días a todos, es un placer para mí estar aquí con ustedes y hablar de esto. Este nuevo departamento se creó en la ICANN y también ha implementado mucho trabajo y creo que es una muy buena idea vincular las actividades de este programa a las estrategias regionales por dos razones, en primer lugar porque estas estrategias regionales fueron creadas de manera ascendente con un enfoque en la comunidad. Estas estrategias regionales no son una estrategia descendente que crea el personal sino que se escucha o escuchan o toman en cuenta las necesidades de la comunidad. Y lo otro, el segundo punto, es cómo estas estrategias regionales fueron creadas. En todos los casos intentaban alinear o vincular todos los proyectos y objetivos a la estrategia principal de la ICANN que por supuesto y como saben y según la presentación de Fadi en la ceremonia inaugural es un proceso muy robusto. Esto incluye la participación de toda la comunidad. Entonces, esto es importante porque ayuda a que todo esto esté alineado con el ámbito de trabajo de la ICANN. Cuando hablamos del desarrollo de la responsabilidad pública quizás se piensa que se va a tratar de hacer otras cosas pero al vincular todo esto a las estrategias regionales también nos aseguramos que esto no exceda el mandato de la ICANN. En América Latina y El Caribe nuestras comunidades son ávidos usuarios de los servicios que brinda este departamento y estamos muy contentos con esto y en realidad estamos contentos de que todo esto esté vinculado porque tiene mucho sentido. Así que, en primer lugar, nosotros como región somos una región bastante humilde

en el sentido de que hablamos español y que tenemos muchos usuarios, pero también somos muy diversos, tenemos a Francoparlantes, ciudadanos que hablan Portugués, pero tenemos en realidad un porcentaje mínimo, el 1% que habla Inglés, que es El Caribe, que son los que usan los servicios. Entonces, si queremos que las partes interesadas participen de los procesos de la ICANN hay un trabajo muy arduo que se debe hacer y que se está haciendo con el departamento de servicios lingüísticos. Trabajamos con ellos muy de cerca, somos socios y todos nos conocemos entre nosotros y somos como una familia, somos un grupo de gente muy amigable y esto es muy útil. Yo sé que los intérpretes, aunque ellos no van a decir sus nombres para los registros, todos sabemos quienes hablan y también a veces hasta ellos saben quiénes somos y qué vamos a decir con antelación. Por supuesto también tenemos un equipo que se encarga de las áreas focales, tenemos a Rodrigo Saucedo, es un nuevo miembro en nuestro equipo, está basado en Bolivia y también ha estado trabajando. La plataforma online, bueno, tiene una serie de cursos que fueron proporcionados por diferentes grupos interesados que provienen de las regiones, uno fue presentado por LACRALO y tiene mucha participación, incluso muchos participantes de países Angloparlantes lo cual es muy bueno. Otra característica importante que tiene que ver con el apoyo a la próxima generación de la ICANN, debo decir que como ustedes saben el equipo de participación global se ha expandido a nivel mundial y en América Latina ahora somos cinco, entre México y Montevideo, como saben el centro de participación se encuentra en Montevideo, Uruguay, tenemos una persona que trabaja full time allí, Alex, él se encarga de las comunicaciones. También tenemos a Daniel Fink, él se encuentra en Sao Paulo, Brasil. Tenemos a Albert Daniels, quien está en Santa Lucia, en El

---

Caribe y a Rodrigo Saucedo como dije, que está en Bolivia. De estas cinco personas que trabajan en América Latina, tres son fellows o becarios, entonces se contactaron con la ICANN a través del programa de becarios hace ya bastante tiempo, solían ser la próxima generación, quizás no los llamamos ya "la próxima generación" pero ya no somos más esa próxima generación. Ellos siguieron participando con la ICANN y fue una muy buena oportunidad y sigue siendo una muy buena oportunidad para mostrar que hay muchas oportunidades que pueden tener los fellows. Y finalmente me gustaría resaltar que en cuanto a la participación global y el desarrollo tuvimos NETmundial, NETmundial fue un evento muy importante dentro de América Latina y El Caribe en el cual nuestro equipo tuvo la oportunidad de ayudar o contribuir a este proceso global. Y ahora me voy a detener aquí y le voy a dar la palabra a mi colega.

NORA ABUSITTA:

Muchas gracias Rodrigo, ha sido muy interesante y el trabajo con tu región ha sido uno de los trabajos más exitosos porque usted tiene un equipo muy activo. Lo felicitamos por eso, creo que ahora tenemos a Fahd Batayneh en la línea, él está en Jordania en este momento, espero que no sea demasiado tarde para vos Fahd, ¿nos escuchas?

FAHD BATAYNEH:

Buenos días Nora y todos. Estoy en Dubái, de hecho, en este momento. Así que está bien.

---

**NORA ABUSITTA:** Fahd, si puedes compartir con nosotros tu experiencia en la participación en general en el Medio Oriente y Lejano Oriente y nombrar los aspectos más destacados de cómo este departamento te ha ayudado o te podría ayudar más en tu trabajo.

**FAHD BATAYNEH:** Gracias, Nora. Buenos días a todos, habla Fahd, trabajo desde Jordania, me incorporé a la ICANN hace un poco más de un año. Antes de esto yo era miembro de la comunidad de la ICANN y les puedo decir que ser miembro de la comunidad es totalmente diferente de ser personal de la ICANN. En mi región se habla Inglés, Árabe y Francés, pero honestamente yo no hablo Francés así que la parte de Francés se la dejamos a un colega del equipo de África. Nosotros traducimos más contenido Árabe porque nos parece que los miembros de la comunidad se sienten más cómodos usando el árabe y de hecho nos están agradeciendo que se pueda trabajar en árabe. También tenemos material en árabe y en Inglés en nuestras listas de mailing y hemos activado la cuenta de Twitter de la ICANN en Árabe, estamos mandando anuncios a través de esa cuenta. En cuanto a educación estamos hablando con personas sobre la plataforma de Learn de la ICANN. Yo he recibido una serie de preguntas que pude responder pero lamentablemente en nuestra región no está usando demasiado la plataforma. Estoy trabajando con Jeff Dunn en este momento para hacer actividades de difusión externa en la reunión de Marrakesh, Marrakesh está en África, se habla allí árabe -obviamente-. Nosotros damos muchas conferencias y hablamos mucho sobre la ICANN y la gobernanza de Internet tanto en Inglés como en árabe. Y cuando digo "nosotros" estoy hablando de mí mismo y mi colega, el vicepresidente.

Para la región hemos recibido muchas solicitudes desde la región en cuanto a brindar capacitación a las partes interesadas o bloqueadas en la ICANN, lo que es la gobernanza de Internet, tenemos material adaptado a presentación de 30 minutos, presentaciones de 1 o de 2 horas y lo que es más interesante es que a veces nos piden que demos estas presentaciones en Árabe y esto es muy bueno. También hay interés en la región en este tipo de temas y es bueno que la haya. Acabamos de terminar un curso sobre gobernanza de Internet de Medio Oriente y países de África, ustedes saben que hay un programa similar en Alemania todos los años, nosotros tuvimos nuestra primera versión en Kuwaita fines de Mayo, fue un evento de cinco días del que participaron 25 participantes de varios países de la región. Recibimos muchos comentarios positivos y ya estamos preparando la próxima edición de esta escuela de la ICANN. En cuanto a programas para la próxima generación Nora ya dio algunas cifras interesantes, 250 solicitudes, yo creo que para la reunión de Marrakesh verifique y hace una semana había más de 100 solicitantes o solicitudes y yo personalmente he estado impulsando a las personas a través de las diferentes cuentas de Twitter y redes sociales para que participen en este programa. Realmente me parece muy bueno que se trabaje con ustedes y es interesante trabajar con estos nuevos participantes y escuchar sus ideas y comentarios y de hecho estoy trabajando en el programa de la próxima generación para la próxima reunión de la ICANN en Marrakesh tanto con Jeff y otro colega, mi amigo Phillip Johnson de África, y en términos del programa de becarios Rodrigo, mi colega Rodrigo, dijo muy orgulloso que el participaba de este programa de becarios y otras personas del ALAC también participaron de este programa. Yo, orgullosamente, puedo decir que también soy

---

participante del programa de becarios. Participe en la primera reunión de la ICANN en Junio de 2008 en Paris en el programa de becarios. Desde entonces participe de 12 reuniones de la ICANN y el año pasado me convertí en personal de la ICANN. Es un programa muy, muy bueno, yo hablo mucho sobre el programa de becarios porque realmente me parece importante. Desde el punto de vista de estadísticas la reunión de la ICANN en Los Ángeles fue la que recibió más solicitudes de becarios, recibimos más de 350 creo, 24% de esta región en la que yo estoy. Y para la reunión de Marrakesh, aunque del programa de becarios todavía no se habla mucho sobre esto, el 25% de las solicitudes para el programa de fellowships son de mi región y esto es todo. Muchísimas gracias.

NORA ABUSITTA:

Gracias. Es muy bueno ver que hay interés de la región de MENA de participar en la ICANN y nos enorgullecemos de ver que muchos colegas son el producto de nuestras actividades de participación, nuestras actividades de participación de la ICANN con nuestras comunidades. Yo tengo una pregunta para vos Fahd, mencionaste que en tu región la plataforma de mensaje online no está muy difundida, ¿te parece que es un tema cultural, que tiene que ver con la forma en la que la gente piensa, en la educación, que la ve como algo clásico y no como algo que se pueda hacer online? ¿O te parece que deberíamos adaptar el contenido para dar mejor servicio a esa región?

FAHD BATAYNEH:

Eso es una buena pregunta. Creo que el principal tema por el cual no se utiliza tanto la plataforma es que las personas que tomen estos cursos

---

no reciben certificados cuando los terminan. Yo he estado trabajando con la industria de la TI durante muchos años, casi 10 años y también puedo decir que todo el mundo certificados, constancias, quieren -que a mí me parece bien- un certificado que diga que tomaron el curso, una vez que lo terminan. Entonces, quizás una forma -bueno, habría que analizar esto, pero una forma- de mejorar el uso sería darles un certificado a los que usen las plataformas online. Además a veces las personas prefieren un aula donde hay un instructor, laboratorios, personas que les podrían ayudar dando esos cursos. Esos son dos opiniones personales, yo he recibido algunos comentarios y sí, sería bueno tener un tutor o quizás sería bueno tener un certificado una vez que completamos o tomamos todo el curso.

NORA ABUSITTA:

Gracias, Fahd. Y creo que esto lo vimos varias veces, el consumo local de los servicios varía mucho según las expectativas culturales. Entonces, mientras que a algunas regiones les gustan los cursos online aunque no les den un diploma o un certificado en otros lugares necesitan ver algo concreto cuando terminan el curso. Un último comentario sobre la participación con la región MENA. Como dije antes, muchas veces trabajamos con terceros u otras organizaciones en el ecosistema en proyectos que son para beneficio de todos y una de las cosas que estamos haciendo -y esto fue liderado por nuestro vicepresidente para MENA, Baher, que no está aquí- bueno, hizo una colaboración con ISOC y UNESCO para desarrollar terminología sobre términos de gobernanza de Internet en Árabe, porque como usted sabe este es un campo bastante nuevo para la región MENA y hemos visto que la terminología no se ha desarrollado o localizado lo suficientemente, entonces Saucedon

---

que es nuestra language expert de Árabe está participando en ese proyecto como experta de la ICANN para que podamos desarrollar la mejor terminología. Pasado ahora a Europa tenemos a Andrea que podrá compartir la experiencia que tuvo. Le doy la palabra a Andrea.

ANDREA BECCALLI:

Gracias, Nora. Gracias a todos, les pido disculpas a los que están atrás mío, me siento raro dándoles la espalda, pero por la forma en que está dispuesta la mesa no tengo otra opción. Les voy a contar algunas de las iniciativas que tenemos en Europa. En primer lugar quiero subrayar que estoy totalmente de acuerdo con lo que dijeron Tarek y Nora con respecto a la importante de este programa y de este departamento en la ICANN. Básicamente para ampliar la base de participación dentro de la ICANN. Yo vengo de una región, Europa, que seguramente después de los Estados Unidos es la región más desarrollada en términos de la industria de la Internet, la presencia de la Internet y el ecosistema, pero a pesar de eso, si vemos el número de personas que participan en la ICANN, es bastante bajo. No solamente que bastante bajo sino que no se está renovando. De hecho los participantes están envejeciendo, así como me pasa a mí a pesar de que llevo el pelo largo para ocultar que pasan también los años. He estado viendo a las mismas personas en Europa participando en la ICANN en los últimos 10 años aproximadamente. Entonces, partiendo de esto, el hecho de que la ICANN tiene un ámbito global implica que tenemos un mandato global y una tarea global. Debemos tratar de llegar a la mayor cantidad de personas posibles en todos los niveles. Se está trabajando para incluir a los países en desarrollo pero también las economías en desarrollo estamos trabajando para ampliar la base de participación y para crear



conciencia de que la Internet no existe solita, que hay una gran posibilidad de participar en todo esto y comprometerse. Dicho esto quiero mencionar algunos puntos más. Desde el punto de vista de la localización, los servicios lingüísticos, Europa tiene 23 idiomas oficiales. Hace poco leí que el presupuesto de la Unión Europea para traducción de toda la documentación a los 23 idiomas es de aproximadamente 350.000.000 por año. Todos los ciudadanos de Europa pagan 66 centavos por año para estas traducciones, así que es una cifra enorme. Yo creo que no podríamos seguir trabajando en la ICANN si tenemos que invertir todo esto. Simplemente quiero darles una idea de la envergadura. Yo y Jean-Jacques hemos estado cubriendo 7 idiomas entre los dos, así que tratamos de usarlos y cada vez que conocemos nuevas personas tratamos de atraer a personas que hablen diferentes idiomas. Pero además es muy importante en Europa donde asumimos que todo el mundo habla inglés, pero, así y todo es importante localizar contenidos en otros idiomas. Yo personalmente empecé a traducir algunos documentos al francés, me dediqué a eso, Jean-Jacques hizo lo mismo con el alemán, y realmente vemos la diferencia en cuanto a que es más fácil llegar a la comunidad local. Hemos participado o vamos a participar en el focus group que organizó este departamento para ver cómo mejorar y subrayar el aspecto multilingüe de la ICANN. Creo que esto es muy importante en cuanto a la participación. Parece técnico, parece costoso, pero realmente hace una diferencia importante en cuanto al nivel de la participación. Del lado de la educación y capacitación creo que esto es lo más interesante, por lo menos para mí, porque realmente cuando lo importante es ir hacia las personas que recién llegan a la ICANN, desde el punto de gobernanza y de todas las áreas, especialmente ahora que la ICANN está creciendo, está entrando

a una nueva era y debe encontrar un nuevo método de responsabilidad, transparencia y es muy interesante ver cómo las universidades están empezando a prestar atención a la ICANN con un interés académico. Les voy a contar algo: recientemente mi organización de ex alumnos de una universidad de España me invitó para dar una conferencia rente a alumnos que iban de España a Bruselas a charlar con otros alumnos que estaban trabajando en la Unión Europea. Empecé mi presentación hablando en términos generales sobre lo que es la Internet, la ICANN y repentinamente la gente me empezó a mirar así y yo dije "bueno, ¿qué está pasando?" y repentinamente en cuanto dije "yo trabajo para la ICANN" alguien me dijo "ah, sí, sabemos lo que es la ICANN, lo estudiamos en la escuela, en la universidad", "¿Si? ¿Lo estudiaron en la universidad?" -les contesté-, ni siquiera los globistas están experimentados o los legisladores de la Unión Europea conocían tanto sobre la ICANN como estos ex alumnos, y yo dije "Ah, maravilloso, lo estudiaron en la facultad" y si, hay un enorme interés y lo he visto dando esta presentación sobre la Internet y la gobernanza de Internet, así que continué esta participación, yo he estado dando conferencias en universidades en Bruselas, en España, en Italia y cada vez que visito y hago una actividad de participación por diferentes motivos -aunque fuera- siempre trato de parar en las universidades o de visitar las universidades y hacer actividades de difusión externa y hablar con los profesores universitarios y trato de comunicarme por anticipado con ellos y les digo "voy a esta ciudad, ¿queréis que hable para los alumnos?" y ahora hay mucho interés en el tema. Otro aspecto interesante que usted mencionó, y también tenemos experiencia sobre esto, como ustedes saben el número de empleos no está creciendo en Europa, año tras año, desde 2008 la economía está en una pendiente

descendiente, entonces hay muchos alumnos que están buscando nuevas oportunidades de empleo. Si uno quiere ser un abogado en Italia, por ejemplo, puede incorporarse a un número de miles de abogados desempleados. Ahora, desde los últimos años hay mucha gente joven que ve una oportunidad en este campo como un campo de trabajo futuro. La Internet es el unico sector que está creciendo a pesar de la crisis económica global y tengo otra anécdota. Hace no muchos años, una empresa de telecomunicaciones importante en Europa, empezó a participar en el tema de la gobernanza de Internet y decía "bueno, ¿cómo reclutamos personas que sepan sobre la gobernanza de Internet?". Me lo preguntaron a mí, porque saben que la Internet forma parte de la gobernanza de Internet, entonces quizás si queremos reclutar a personas especiales hay que ir a una universidad especial y yo les dije "es una buena pregunta, no sé". Creo que no deberíamos subestimar esta posibilidad, esta parte de nuestra trabajo y ver que aportes podemos hacer. Bueno, esto era lo que tenía que decir con respecto a la educación. Y en cuanto a la participación, a ver, déjenme pensar un segundo. Hace dos años que estoy trabajando en la ICANN pero antes, en la escuela de verano de gobernanza de Internet que funciona desde hace varios años en Alemania y todos los años participamos, hacemos presentaciones, es un curso de una semana, es una experiencia asombrosa y este modelo de escuela de verano es algo que es muy común en Europa. En el verano muchas universidades, cuando no hay alumnos y tienen aulas libres, dan cursos y escuelas de verano. Yo participé en el último verano en una escuela similar en España y realmente fue un curso sobre comunicaciones globales. Yo participe, di una conferencia que iba a durar una hora y termino durando tres y después se pusieron en contacto conmigo y me dijeron

---

"sabe, el tema de su conferencia es muy interesante, estamos pensando en tener un curso de verano completo centrado en este tema" y bueno, quizás lo hagan el próximo verano, depende de cómo desarrollen el programa. Simplemente quiero explicarles cuánto interés hay en este tema y en qué medida la ICANN puede ser útil aquí. Nos guste o no ahora estamos en el centro de la escena en muchos aspectos.

NORA ABUSITTA:

Estoy de acuerdo, cada vez hay una mayor demanda y lo que usted dijo es muy interesante, Andrea, con respecto a la juventud que está tratando de encontrar nuevas industrias o industrias que están creciendo y que la Internet ofrece muchas más oportunidades que los puestos de trabajo convencionales. Usted menciona un punto muy interesante con respecto a los costos y lo que cuesta en la Unión Europea traducir todo, y siempre pido a los miembros de la comunidad, siempre les digo que en teoría nos encantaría traducir todo a todos los idiomas pero la comunidad debe tener en cuenta esto porque tenemos un presupuesto limitado, no es infinito -obviamente- y hay que ver siempre cual es la mejor manera de asignar estos fondos a fin de ayudar a la comunidad a crecer. Entonces, si lo sacamos de servicios lingüísticos y lo pasamos a educación o lo sacamos de educación y lo pasamos a servicios lingüísticos, bueno, esto depende de cada región como hemos visto. Nosotros sabemos que hay muchas expectativas, se espera mucho de nosotros pero nosotros operamos en un mundo real y un mundo real incluye la realidad de presupuesto. Sé que está pasando el tiempo, ahora quisiera que nos hablen un poco los colegas de África y de Asia y después vamos a abrir el foro para debate o preguntas y respuestas. Así que si por favor puede hablar la persona de África.

YAOVI ATOHOUN:

Yo soy Yaovi Atohoun. Estoy aquí con Pierre Dandjinou que es el vicepresidente de África y el gerente de participación de partes interesadas y operaciones y hablando de África, somos una región que estamos trabajando en el desarrollo y tenemos herramientas y material desarrollado por la comunidad, no por la ICANN y la implementación empezó en 2013. Tenemos un proyecto y muchas actividades y también tenemos una estrategia, pero no voy a hablar sobre esto porque tenemos una sesión hoy a las 11:15 donde vamos a hablar en detalle sobre los logros, los desafíos, solo quisiera relacionar lo que se está haciendo en la región en cuanto a la implementación de la estrategia y el departamento de DPRD, especialmente los servicios lingüísticos de la ICANN son muy importantes. Lo que hemos visto a través de nuestras actividades de difusión externa y de participación en la región es que la barrera idiomática es importante, entonces, si consideramos el área especialmente en la parte de la delegación de los ccTLDs en este tema en África participan muchos países. En algunos países no se sabe cómo hacer esto correctamente, aunque están los recursos, está la información, la barrera idiomática es importante y en este momento, si vamos al área de la IANA, la mayor parte de los documentos están en inglés. Entonces, hemos trabajado en colaboración con DPRD y creemos que es muy importante, porque es una oportunidad de ver cuáles son los documentos importantes que deben ser traducidos rápidamente y ahí consideramos que nuestro trabajo o nuestra participación, el focus group es muy importante porque podremos avanzar más rápidamente para resolver algunos problemas en la región. Entonces, cuando hacemos actividades de difusión externa generalmente tratamos de

---

trabajar con nuestro equipo, nuestro equipo de personas que hablan francés, que es el otro idioma de la región, pero cuando hacemos un resumen a veces la gente tiene que volver a los documentos para encontrar más información, por eso consideramos que el trabajo con el DPRD es muy importante y debemos trabajar rápidamente para lograr mayor participación. En el área de educación estamos trabajando con muchas partes interesadas en la región y las universidades son un punto importante para nosotros y creemos que se puede concretar algo con una universidad de la región. En cuanto a trabajar con la ICANN consideramos que esto es fundamental y cuando hablamos de la escuela de verano para la región estamos tratando de organizar algo al respecto, especialmente para las universidades y los participantes serían alumnos de las universidades y creo que esto nos serviría mucho para difundir lo que hacemos en el ámbito académico. En la región también estamos tratando todos los días de que los jóvenes participen en las actividades de la ICANN. Queremos que participen en los laboratorios que tenemos en el continente y lo que tratamos de hacer es que los jóvenes entiendan lo que hace la ICANN para que dentro de esta comunidad podamos tener más participación, para poder llegar a los jóvenes en la región. Esto era lo que quería compartir con ustedes porque yo hable antes de la estrategia. En realidad tenemos una sesión sobre esto a las 11:15 y como no tenemos tiempo aquí termino. Voy a responder alguna pregunta, si la tienen, después sobre la región. Muchas gracias.

NORA ABUSITTA:

Muchas gracias. África es un área muy importante para nosotros y hemos visto resultados tangibles en los últimos tiempos gracias a la

---

participación de su equipo y también al balance dentro de los servicios dentro de la ICANN que le ayudan a la comunidad a funcionar mejor. Y ahora le vamos a dar la palabra a Kelvin, quien es nuestro embajador en Asia. Él tiene responsabilidad pública así que también es el jefe de difusión externa y responsabilidad pública en Asia Pacifico. Kelvin es responsable o gracias a él nació el concepto de próxima generación con el cual hemos trabajado con .ASIA, uno de nuestros socios. Kelvin puede compartir su experiencia con ustedes.

KELVIN WONG:

Muchas gracias, Nora. En realidad fue .ASIA el que dio origen o creó este programa de próxima generación. Tengo que decir que estoy de acuerdo respecto de lo que se dijo en cuanto a los costos. Esto también es una preocupación para nosotros porque los recursos financieros son recursos finitos, son recursos que se agotan, tenemos también un toolkit o caja de herramientas de localización y es una colaboración con [INAUDIBLE] de Corea y esencialmente lo que hicimos fue crear algunos temas principales para ICANN y, como también dijo Tarek, el DNS es un punto importante y tenemos cuestiones como el WHOIS entre otras cosas y la aceptación de los IDNs. Estamos trabajando con la comunidad para tratar de traducir y localizar las presentaciones en las regiones y esto es una cuestión de mecanismo para compartir la responsabilidad con la idea de llegar a más gente dentro de la comunidad. Esto es algo en lo que estamos trabajando y la otra actividad con la que estamos trabajando es la participación de la próxima generación en toda la región. Tuve el privilegio de hablar con muchos jóvenes en la región de Filipinas y Manila, son estudiantes universitarios o del colegio secundario, un total de unas 3.000 personas que componen el grupo de

---

nueva generación y que quieren saber cómo participar dentro de la ICANN. Para mí fue una experiencia maravillosa y quiero agradecerle al equipo de Nora y a Nora por todo los materiales que han preparado y con esto también damos un servicio a la comunidad. Daniel Fink también está trabajando con ellos para que se puedan tener todos los materiales necesarios para hacer difusión dentro de la región. Esto es una colaboración breve, en cuanto a la creación de capacidades y a la educación, en nuestra región tenemos un programa de liderazgo de Internet para Asia Pacífico y es el primero de su especie. La región, el IGF de la región de Asia Pacífico, que se llevó a cabo en Agosto, hace apenas dos meses, bueno, esta es una actividad del programa de liderazgo en el cual la comunidad tiene que pensar cual es la agenda que es importante y nos focalizamos en la gobernanza de Internet para que la gente de la región, India, Japón, Singapur, vengan y se expresen. Estudiantes o participantes del IGF de Asia Pacífico que hablen o que se expresen sobre temas de gobernanza de Internet. Eso es lo que estamos haciendo y esperamos poder extender esto en el futuro, en los próximos años y tener también próximas rondas de este programa para todas aquellas personas que quieran aprender más sobre el programa y por supuesto me pueden preguntar y contactar. Lo importante de este programa, además, es que estamos trabajado en forma online así que pueden verificarlo y consultarlo en el sitio web también. Eso es todo lo que tengo para decir. Si quieren pueden contactarme o acercarse y hablaremos más de lo que estamos haciendo en la región. Gracias.

NORA ABUSITTA:

Gracias Kelvin, como siempre su ayuda y el apoyo de su región es muy bienvenido. Ahora le voy a pedir a Janice que nos cuente un poco sobre



---

su programa de fellowship y newcomers o de becarios y recién llegados. Creo que ella también les va a pedir que siempre recuerden que hay que identificar participantes inteligentes y que hay que hacerlo para que participen.

JANICE DOUMA LANGE:

Habla Janice Douma Lange, trabajo en la ICANN desde el 2007, dentro o para el programa de becarios y recién llegados o nuevos participantes y colaboro todos los años con el equipo de responsabilidad pública y con el equipo regional y trabajamos de manera eficiente para traer a nuevos participantes a la ICANN. Nuestro objetivo es hacerlos sentir, dentro de la semana de la reunión, que están incluidos dentro de la comunidad, que sepan dónde encontrar los recursos, y que cuando se vayan de la reunión de la ICANN que sigan participado e incluidos dentro de la comunidad. Y luego tienen un lazo con nosotros que se forma durante esa semana, parte de ese lazo se forma mediante el programa de becarios que se lleva a cabo durante la semana de la ICANN y es una forma de participaron cada uno de los presidentes de los grupos comunitarios, dentro del modelo de múltiples partes interesadas de la ICANN. Cada uno de nuestros líderes de la comunidad pasa una hora en cada reunión de la ICANN con todos los nuevos participantes que se unen. Hay una breve explicación de lo que es el modelo de múltiples partes interesadas, los diferentes sectores que lo componen, y a las diferentes organizaciones o sectores en las que pueden participar. Y para ser parte del programa de fellowships o becarios es necesario estar en una región o país en desarrollo. Allí se utiliza una lista de naciones unidas y también del banco mundial. Es una lista bastante fluida teniendo en cuenta lo que sucede en cada país y nos la mantenemos

---

actualizada. Las solicitudes se presentan con seis meses de antelación, la solicitud para Los Ángeles tuvo 270 candidatos, hubo candidatos de diferentes países, de 38 países que tuvieron la posibilidad de participar en la reunión de la ICANN y que luego se transformaron en embajadores cuando volvían a sus regiones, a sus comunidades o a sus sectores para mostrarles lo que habían aprendido aquí durante esta semana en la reunión de la ICANN. Nuestro programa es sólido, estamos recabando actualmente información sobre donde hay que participar dentro de la comunidad de la ICANN y también en la comunidad de gobernanza de Internet. Esto es parte, también, de la información que van a ver en relación a la responsabilidad pública y al desarrollo.

NORA ABUSITTA:

Gracias, Janice. Creo que es uno de los programas más importantes dentro de la ICANN y Janice lo está administrando muy exitosamente en los últimos dos años. También quiero pedirles a los representantes regionales que la ayuden a Janice a identificar ahora gente para su programa. Ahora me gustaría darles la palabra para que debatamos. Nos quedan 15 minutos.

NIGEL CASSIMIRE:

Soy Nigel de la Unión de Telecomunicaciones del Caribe que es una organización intergubernamental en El Caribe, pertenecemos a la región de América Latina y El Caribe. Quiero hacer dos comentarios. En primer lugar responder a lo que dijo Rodrigo en cuanto a que hay un 1% de la población que habla inglés, esa es una perspectiva, pero también hay otra perspectiva. En la región probablemente tenemos más de 30 países y en la CTU, en la Unión de Telecomunicaciones del Caribe, tenemos

---

muchos países que hablan inglés, más de 15 países que hablan Inglés, y esto representa más del 1%, en realidad está cerca del 15%, y esto impacta en la participación en la región. La CTU trabaja con la ICANN para coordinar el trabajo de la gobernanza de Internet en la región. Lo segundo que quisiera mencionar es que hablamos de identificar la próxima generación. Tenemos inquietudes al respecto, también en el Caribe se mencionó que hay una cuestión de participación en los procesos dentro de los países en desarrollo. La CTU tiene ideas y propuestas respecto de cómo mejorar esto en la región del Caribe en la cual nosotros trabajamos. Hubo cierta comunicación entre el secretario general de la Unión de Telecomunicaciones del Caribe y Rodrigo que también está al tanto de esto. Y estamos proponiendo un enfoque del cual queremos obtener el apoyo de la ICANN. También, en este sentido, cuando hablamos de la cooperación entre las partes, me gustaría saber cuáles son las realidades colaborativas que tienen. Esto nos podría ayudar en nuestra tarea también. Gracias.

NORA ABUSITTA:

Rodrigo podría comentar los primero dos puntos y yo luego comentare el tercero.

RODRIGO DE LA PARRA:

Muchas gracias Nora y muchas gracias Nigel por sus comentarios. Por supuesto nosotros si tenemos en cuenta que el Caribe es un área estratégica para la participación de la ICANN, la cuestión de los idiomas es que mucha de la información que se crea dentro de la ICANN se hace en Ingles. Esto es bastante directo para los 28 países o para los países, por eso nos hemos focalizado en otros idiomas dentro de la región

---

como el portugués o el español. Sin embargo tenemos Albert Daniels, él se está ocupando de la región del Caribe, él está en Santa Lucía y aquí el tema -y veo que Albert está aquí-. Esto es con respecto a la primera pregunta, en cuanto a la segunda pregunta también tenemos un MoU, un Memorandum de Entendimiento que hemos firmado con la Unión de Telecomunicaciones del Caribe que incluye varias actividades y esta semana nos vamos a reunir con Fadi también para debatir el tema.

NORA ABUSITTA:

En cuanto a los criterios o a los parámetros de colaboración con terceros, bueno, desde el departamento de responsabilidad pública tenemos cuatro áreas focales y hemos desarrollado una serie de criterios o lista de verificación para las solicitudes de colaboración o las propuestas. Son necesidades básicas lógicas que tienen que estar dentro del mandato de la ICANN y el área de trabajo del departamento. Estamos muy abiertos a todas las sugerencias, dependiendo de las necesidades que tenga la región. Así que como sugerí anteriormente, si han identificado soluciones para poder hacer participar a la juventud dentro de su región, bueno, con gusto las podemos debatir para poder implementarlas en el programa. ¿Hay algún otro comentario?

BEN TOWN:

Hola, soy Ben Town y soy del programa Next Gen. Y en mi propia representación y en representación de los otros estudiantes del programa quiero agradecerles por el gran programa que han implementado para poder participar. También yo estoy en la universidad de Pensilvania y allí tenemos un programa de investigación, un proyecto de investigación, donde hemos comenzado a trabajar con

---

una empresa para poder traducir ese sitio web en los principales idiomas de las naciones unidas. Y hemos comenzado a trabajar con diferentes proveedores y estamos traduciendo el contenido. Sé que mucho del contenido de la ICANN se está traduciendo y me pregunto si hay alguna decisión especial o algún criterio en particular para administrar estos recursos.

NORA ABUSITTA:

Bueno, en primer lugar lo invito a participar esta tarde porque los grupos focales que se establecieron van a focalizarse en el sitio web de la ICANN y en la traducción de eso contenidos y también en los métodos de traducción. Hay documentos del sitio web de la ICANN que tienen una naturaleza legal y en muchos de esos casos es necesario proteger ese contenido. Desde la perspectiva de la ICANN, en segundo lugar, si tenemos que tercerizar en ese caso la calidad variaría según el idioma, así que no podemos siempre confiar, en el caso del sitio web de la ICANN, en la tercerización. Sin embargo, parte del contenido del sitio web se terceriza y algunas traducciones también se hacen fuera de la ICANN. También me gustaría que nos cuente más de ese proyecto pero lo invito a que participe esta tarde donde allí va a poder hablar y aprender de los métodos de traducción en distintos contextos. En cuanto al programa de Next Gen yo estoy muy complacida de que este programa tenga éxito. Es muy bueno siempre ver que haya gente joven que esté interesada y también estoy muy impresionada con lo que saben en comparación con otras generaciones que tienen otra información u otro contexto de Internet. Ustedes han crecido con Internet, han crecido con esto y tienen mucho conocimiento así que les doy la bienvenida a la ICANN y espero que no sea la última vez que

participen. ¿Alguna otra pregunta? ¿Hay alguna pregunta de la participación remota? Bueno, mucho gracias a los 21 participantes remotos. Espero que haya sido lo suficientemente interesantes para que se hayan quedado conectados durante una hora. En la pantalla verán una imagen infográfica muy interesante porque explica cómo la ICANN contribuye con las diferentes partes interesadas a que participen y me gustaría decir algo al respecto. Nuevamente vuelvo a la razón de por qué tenemos el DPRD. Una de las principales razones es servir o brindar un mejor servicio a la comunidad y nuestro trabajo es escuchar a la comunidad, identificar sus necesidades, tenemos las estrategias regionales anualmente, reevaluamos y vemos si tenemos todavía las mismas necesidades o si es necesario cambiar algo. La segunda razón es mejorar y formalizar el esfuerzo de responsabilidad pública que ya lleva a cabo la ICANN. Queremos dejar de duplicar esfuerzos, Kelvin hizo muchas presentaciones para Asia, para la juventud en Asia y esas presentaciones ahora se están utilizando en otras regiones como América Latina. También hay un punto muy positivo del DPRD porque podemos tener una mejor idea de cuáles son las necesidades de la comunidad. En el pasado llevábamos a cabo esto de una manera muy distinta, ahora podemos decir "América Latina tiene estas necesidades, Asia tiene estas otras necesidades" y de esta manera podemos trabajar con ellas y mejorarlas. Quiero destacar la importancia de la juventud en este proceso, es muy importante educarlos, sabemos que están más informados respecto de cómo funciona Internet y cómo está gobernada y la idea es que se transformen en participantes activos dentro de la ICANN y también en el ecosistema de Internet. Así que con esto doy por cerrada la sesión y les agradezco a todos por su participación.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]